

—11—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.329

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう かぬましやくしよ
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



■Tổ chức khóa học chung sống đa văn hóa

Kyoudou no Machizukuri Ka Shimin Kyoudou

Gakari (Bộ phận hợp tác phát triển thị trấn ban hợp tác công dân) ☎0289 (63) 2241

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Hãy cùng nhau tạo ra một thành phố kanuma nơi thoải mái cho mọi người sinh sống !

Thời gian Ngày 15 tháng 12 (chủ nhật) 12:30~16:15

Nội dung・Địa điểm

- ・ Tham quan trung tâm kuri-n (Kuri-n senta-)
- ・ Nói chuyện với thị trưởng (tòa thị chính)

Địa điểm tập trung Bãi đậu xe tòa thị chính

*Từ tòa thị chính đến Kuri-n senta-, mọi người đi bằng xe buýt của thành phố.

Người có thể tham gia Người nước ngoài đang sống tại thành phố kanuma

Số người 20 người (ưu tiên đặt trước)

Phí tham gia 0 yen

Đăng ký Vui lòng gửi mẫu đơn đăng ký đến hiệp hội giao lưu quốc tế, cho đến ngày 25 tháng 11.



■多文化共生講座を開催します

協働のまちづくり課市民協働係 ☎0289(63)2241

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい ☎0289 (60) 5931

みんなが住みやすい鹿沼市と一緒に作りましょう！

とき 12月15日(日) 12:30~16:15

内容・場所

- ・ クリーンセンターの見学 (クリーンセンター)
- ・ 市長とお話をします (市役所)

集まる場所 市役所 駐車場

*市役所からクリーンセンターは、みんなで市のバスで行きます。

参加できる人 鹿沼市に住んでいる外国人

人数 20人 (申込順)

参加費 0円

申込み 11月25日まで。申込書を国際交流協会に出してください。



■Lễ hội mùa thu Furusato Awano

Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) ☎0289 (85) 2281

Thời gian Ngày 24 tháng 11 (chủ nhật) 9:30~15:00

Địa điểm Trung tâm cộng đồng Awano v.v.

Vui lòng xem trang chủ hội thương mại Awano

■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい ☎0289 (85) 2281

と き 11月24日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページをご覧ください

■Hãy cùng trải nghiệm làm Kumiko nhé

Bunka Ka Bunkazai Gakari

(Bộ văn hóa ban tài sản văn hóa ☎0289 (62) 1172

Thời gian Ngày 24 tháng 11 (chủ nhật) 9:30~11:30**Địa điểm** Ki no furusato dentou kougei kan (Kanuma asau chou1556-1)**Nội dung** Chế biến Kumiko Kanuma. Thăm quan các quầy hàng điêu khắc.**Người có thể tham gia** Người tuổi lớn hơn học sinh lớp 4.**Sức chứa** 20 người (Ưu tiên đến trước)**Phí tham gia** 1,500 yen**Đăng ký** Vui lòng liên hệ đến ban tài sản văn hoá từ ngày 1 tháng 11 (thứ sáu)**■組子づくりを体験しよう！**

ぶんかかぶんかざいがかり 文化課文化財係 ☎0289 (62) 1172

と き 11月24日 (日) 9:30~11:30**ところ** 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻苧町 1556-1)**内 容** 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。**参加できる人** 小学4年生より年齢が大きい人 **定 員** 20人 (先着順)**参加料** 1,500円**申 込** 11月1日 (金) から文化財係へ電話をしてください。**■Lễ hội lá mùa thu tại công viên Chuouou thi trấn của các quầy hàng**

Shi Kankou Kyoukai (Hiệp hội du lịch thành phố) ☎0289(60)6070

Hãy cùng thưởng thức những chiếc lá mùa thu

Thời gian Từ ngày 23 tháng 11 (thứ bảy) ~ Ngày 1 tháng 12 (chủ nhật)**Địa điểm** Công viên Chuouou quầy hàng của thị trấn (Kanuma Shi GINZA 1-1870-1)**■屋台のまち中央公園もみじまつり**

し かんこうきょうかい 市観光協会 ☎0289 (60) 6070

紅葉を楽しみましょう**と き** 11月23日 (土) ~ 12月1日 (日)**ところ** 屋台のまち中央公園 (鹿沼市銀座1-1870-1)**■Hội chợ triển lãm xiu mai Kanuma**

Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) ☎0289-65-1111

Hãy cùng thưởng thức xiu mai Kanuma và so sánh nhé.

Thời gian Từ ngày 23 tháng 11 (thứ bảy) 10:30~14:30**Địa điểm** Bãi đậu xe của tòa nhà thị chính (Kanuma shiyakusho)**■かぬまシウマイ博覧会**

かぬましょうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

と き 11月23日 (土) 10:30~14:30**ところ** 鹿沼市役所 駐車場**■Kanumakko Nikoniko Festa 2024**

Kosodate Shien Ka

(Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em) ☎0289-63-2160

Đây là sự kiện mà cha mẹ và trẻ em có thể chung vui cùng nhau, gồm có các buổi biểu diễn thủ công và múa rối v.v.

Thời gian Ngày 1 tháng 12 (chủ nhật) 10:00~14:00**Địa điểm** Shimin jouhou senta- **Phí tham gia** 0 yen**■かぬまっこ にこにこフェスタ2024**

こそだ しえんか 子育て支援課 ☎0289 (63) 2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

と き 12月1日 (日) 10:00~14:00**ところ** 市民情報センター **参加料** 0円

■Ban đã nộp thuế chưa?

Thuế do người dân nộp được sử dụng, với mục tiêu cải thiện môi trường sống khỏe mạnh của người dân. Thuế có thời hạn nộp có định. Hãy cùng nộp đúng thời hạn.
Người đang gặp khó khăn về thuế, vui lòng tham khảo ý kiến với chúng tôi.

→ Nouzei Ka Suishin Gakari ☎0289-63-2114



Trường hợp bạn đang gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thiên tai, bệnh tật hoặc đang không có việc làm v.v. thì vui lòng tham khảo với ban xúc tiến của bộ phận nộp thuế. **Không nên lo lắng suy nghĩ một mình.**

■税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289 (63) 2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。
1人で悩まないでください。

■Nhà trồng được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

Nhà trống số.252 Uwano machi

* Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi ban đối phó nhà trống.

■空き家バンクおすすめ物件

No.252 上野町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あ や たいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

○Ngày 4 tháng 11 (thứ hai) có thu gom rác.

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 11月4日(月)はごみ収集があります。

Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわひがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
Rác đốt được も 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

★Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

★Chú ý khi vứt rác

Hãy phân loại rác của bạn một cách chính xác. Khi đặt các vật dụng vào thùng chứa tại trạm rác, vui lòng đảm bảo rằng chúng được đặt bên trong thùng chứa.

Khi vứt dao nhà bếp hoặc dao cắt hoa quả, hãy quấn băng keo quanh lưỡi dao để ngăn lưỡi dao nhô ra ngoài.

Hãy chắc chắn rằng bạn biết những gì cần vứt đi, chẳng hạn như 「dao nhà bếp」「dao cắt hoa quả」 v.v.

Vui lòng vứt bỏ dao cắt hoa quả và dao nhà bếp vào 「Ngày rác không đốt được」.

★ごみを出す時の注意

ごみは、正しく分別してください。ごみステーションのコンテナに入れるときは、確実にコンテナの中に入れてください。

包丁やナイフを捨てるときは、刃が出ないように、刃のところにガムテープを巻いたりしてください。

「包丁」「ナイフ」など、何を捨てるか分かるようにしてください。

包丁やナイフは、「燃やさないごみの日」に出してください。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 20 tháng 11 (thứ tư) 10:00~12:00

* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302—5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 11月20日 (水) 10:00~12:00

*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư すい 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm もく 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật ど 日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

